

譯文筌蹄

初編

卷六

113

1120

6



4 13  
1120  
6

譯筌初編卷六

目次

大正十五年二月  
花房仙次郎氏寄贈



- 思懷憶念想意惟以為謂欲顧
- 慕戀
- 愁憂患閔恤愀忡慘哀悲憐矜
- 嘆嗟咨歎歎感
- 悼痛傷戚愴慘憺悵惻怛隱慟
- 喜欣忻懽歡驩怡悅懌豫慶
- 樂娛嬉熙愷悰豫
- 游遨熙戲劇譔淫慰
- 玩翫弄賞

三號

三號

六號

七號

八號

九號

十號

十二號

譯文筌初編卷六目次

011702039357

- 言一各因卷六十二
- 馴擾懷狎褻媒習慣肆倣倣 十三號
  - 懇苦款勲丁寧諄 十四號
  - 親睦好昵暱愛仁德澤化恩惠寵幸嬖慈友 十五號
  - 媚阿諂諛調 十八號
  - 吝惜嗇愛慳 十八號
  - 好嗜意樂善欲願冀覬希幸庶 十九號
  - 羨歆艷 二十號
  - 忌諱憚厭數嫌簡斥 二十號
  - 惡憎妒嫉媚猜 廿一號
  - 怨恨冤啣慊憾望 廿一號
  - 怒嗔瞋忿恚憶憤愠悶 廿二號

- 忍耐堪勝任 廿三號
- 武猛獷悍驍梟勇威豪俠烈剛毅強暴虐 廿三號
- 兇賊慘刻 廿三號
- 狂顛猖獗 廿六號
- 放逸縱恣肆擅橫 廿六號
- 奢驕侈倨傲泰夸誇矜 廿七號
- 懈惰怠慢弛倦勸 廿八號
- 懶慵 廿八號
- 敬慎謹欽寅恪恭龔肅莊嚴儼 廿八號
- 勤務孜疊努力勉勗懋勵策怒激 三十號
- 恐懼畏怖怕惶惕慄懼悚竦悸惴怯懦嚇 三十號

○驚駭愕脅劫

三十三號

○愧慚忤恥羞赧忸怩詬辱忝膠

三十三號

○偽詐質假妄矯詭譎虛佯

三十四號

○妄濫漫猥

三十六號

○欺詒給謾瞞誕譎誑誣罔矯侮易強陵掠

三十七號

○誠信實孚真亶忱謹允洵諒忠衷

三十八號

○愚蚩侗癡蠢戇駘魯頑駑鈍拙怯懦孱

四十號

○巧工

四十一號

○黠狡猾賢佞

四十二號

○智哲睿敏慧穎聰

四十三號

○知識覺悟喻曉會領解了

四十三號

○迷惑

四十五號

○誤謬錯差訛誑躓愆過失背

四十五號

○忘諼遺愆

四十七號

○慮臆億怒

四十七號

○計筭籌策略謀謨圖論議評詠商量料銓測

四十八號

稱規品揆度揣權虞營

○勝克捷戡贏

五十四號

○負輸屈

五十五號

目次畢

釋文彙編卷六目次

譯文室初編卷六

祖來先生口授

武陵

僧 聖默

筆受

吉 有鄰

思 懷 憶 念 想 意 惟 以 爲 謂 欲

顧

思才モフト訓ス大抵二種ナリ一種ハ思慮ナリ工夫思案スルコトナリ再思三思近思慎思無思無慮ノルイ也一種ハ思慮ナリナツカシク思フコトナリ有所思春女思去後常見思遙思ノルイナリコノ外ニ二種アリ論語ノ九思ハ思欲ノ義ナリ思無邪ハ意念ノコトナリ此二種ハ後世ノ書ニハ少ナリ俗語ニ相思ト云ハ戀ノコト

譯文室初編卷六

ナリ或ハ想思ニ作ル又意思ト連用シテコノ口モチト云フホドノ輕キ詞ニ用ルコトアリ

**懷**フトコロト云フ字イダクト云フ字ナルユヘ心ニコメテ思フコトナリ女子善懷ヨシキ有女懷春皆中ニ思アルコト也胸懷襟懷懷抱皆胸中ナリ

**憶**古ハ意字ヲ用ユ後來心術ヲ加フ記憶ナリオボヘテ居ルコトナリソレヨリ轉シテ思出スコトニモ用ユ憶昔憶得ノルイナリ俗語ニハ專ラ記字ヲ覺ユルコトニ用ユ記不得

オボヘラレ又記得オボヘテオル記得牢ヨクオボヘタ

**念**思字ヨリ輕シ心ニウカム念頭ノコトヲモ又心ニ念頭ノウカムコトヲモイフ又思慕ハ義ニモ用ユ唐宋間ノ俗

語ナリ又口ニ唱フルコトナリ念佛念呪念經ナト小學ニ念書ト云フハ書ヲヨムコトナリ俗語小説ノルイニ多シ

**想**心ニ從ヒ相ニ從フソノ形相ヲ心ニウツスコトナリ佛書ノ目想觀水想觀ナト又想像オモヒヤル皆是ナリ又思想想想慕皆思慕ノ義ナリ俗語ニハオモヒ出スラ想出來オモヒ出サレヌヲ想不出コノ時ハ憶ノ字ニ似タリカクオモフヲ這樣想

**意**計較往來ノ念ヲ意ト云フヨリ轉シテ活用スレハオモフニ又ウタカフトヨム意者ハ疑是ノ義ナリ每意ハ每怪每疑ノ義ナリ意其為盜

唯伏惟恭惟惟走ナト發端ニ用ル助語ナリ最初ニコノ字ヲ置テ其本モフコトヲ下ニ書クナリ義ハ以為ノ二字ホドノコトナリ又思惟忖惟ト云フトキハ助字ニ非ス重ク用ヒタルナリ思慮ノ義ナリ

**以為謂** 伏以恭以以夫ト云フトキハ惟字ト全ク同シソノ外ニハ以為ト連用シテオモヘリトヨムカフジヤトオモフトナリ以為聖也聖人ジヤトオモフトナリ以為盜也盜ジヤトオモフトナリヤハリ以為聖也以為盜也ト云フ義ナリ間ニ字ヲハサムトキモ同シ以為鏡カクノ如シ又謂字ヲ用テモ同事ナリ謂為盜也謂為盜也謂月為鏡謂月為鏡又謂字ハカリヲ用ヒ為字ハカリヲ用

ルコトモアリ皆同義ナリ意以意謂

**欲** オモフトヨムトキヤハリホツスルナリカクシタキトオモフトナリホツスルト云フ訓ハモトホリスルナリ石葉集ニ見ユホリスルトハホシキト云フトナリ字義ニカマハスコトナレトモ事ノ序ニ記スルナリ又將字ノ義ニテストヨムコトアリホツスルニハ非ス混スルコトナカレ又將欲二字ニテスナリカクアラントスルナリ求欲欲求要欲コノルイ二字連合シテ義ヲ成ス求ント欲ス欲セント要スナト、分讀スヘカラス人多ク誤ルナリ

**顧** 顧夫顧施為如何耳コノルイオモフトヨムヤハリ回顧ノ義ヲ活用シタルモノナリ

慕 戀

慕シタフト訓ス愛慕思慕想慕憐慕皆愛シ思テ忘レヌコト也又願慕羨慕トモ連用ス羨願フヨリソノ人ソノ事ヲ愛シ思テ忘レヌナリ懷客ニ似テ懷ハ心ニコメテ思フ義故ワスレヌ意ハアレトモ愛スル意ナキ字ナリ又和語ノ跡ヲシタヒテ行クナトハ跡字定メテ尾字ナルヘシ戀慕字ト大抵同シ心ノヒカレツナカル、ナリ愛スルコトニ多ク用ユレトモソレニモ限ラヌナリ戀々乎ナトト形容字ニモ用ユ又醫書ニ戀隔トハ痰ナトノム子ニカラマルコトナリ

愁 憂 患 悶 恤 愀 忡 慘 哀 悲 憐

矜

愁ウレフ訓ノ如シ但シ人ノ歿シタルヲカナシムコトニハ非ス和語ニ愁嘆ト云フ詞誤ナリ愁人客愁旅愁皆心ノウカヌコトナリ重ク心得ヘカラス又何ヲウレフト反リテヨムヘカラスカヘリテヨムトキ愁人愁夜ナトハヨムナリ

憂ウレフ愁ノ字ト殊ナリモノヲ苦勞ニスルコトナリ憂國憂天下皆心ニ苦勞ニスルナリ有憂ト云フ時苦勞ノアルコトナリ憂患ト對スルトキ憂ハ災難等ノ來ント先タチテ苦勞ニスルナリ患ハ災難ノ來リタルヲ今苦勞ニスルナリ又憂ノコトヲイフ有母憂トハ母ノ喪



ルナリ居憂トハ悉中ノコトナリ

**患** ウレフト云フトキハ災難等ニ値テ今ソレヲ苦勞ニ  
スルナリウレヘト云フトキハ災難盜賊病苦等ヲ指ス  
故ニ災患苦患病患ナトト連用ス又病ヲスルコトヲモ  
患フトイフ患風疾患癰腫患痰火ノルイナリ

**悶** ウレフカナシムアハレム悶悶同字ナリ不便ニ思フ  
コトナリ笑止ニ思フナリ悶世悶民悶旱悶澇ノルイ  
又憫笑スト云フハ笑止オカシキナリ

**恤** ウレフ憂字ノ意ナリ輕ク用ルコトアリ國亂弗恤  
田園荒弗恤ミナ不問トカクト同シコトナリカマハヌ  
コトナリコノヤウナル處ニハ憂字ハ用ヒヌナリ

**愀** ウレフトヨメトモ形容字ナリ愀然愀乎ミナ顔色  
ヲ變スル貞ナリウレフルニハ非ス

**忡** 形容字ナリ忡々ト連用ス憂心忡々

**慘** ウレフトモイタムルトモヨムカナレキ氣色ヲ云  
フ慘淡タリトイフハ秋天或ハ陰リタル氣色ナリ陽舒  
陰慘春和秋慘又慘烈ナト

**哀** アハレナリアハレムカナレム樂ノ反對ナリ悲哀ト連  
用スレトモ悲ハ喜ノ反對ナリコレニテ輕重ヲ知ルヘシ  
哀ハ父母ノ歿シタルヲカナレムコトナリ詩ノ題ニ入  
ノ歿ヲイタムニ悼字モ入ノ歿スルヲイタムナレトモ悼  
字ハ普通ノ歿キリ哀字ハトリワキテ非常ノ歿ヲカナ

レムコト二用ユ悼ハ心シクムナリ哀ハイタミノ聲ニア  
ラハル、ナリ哭聲甚哀哭不哀ナト、云フコトアリ又雁  
聲哀泉聲哀暮吹哀畫角哀万壑哀猿聲哀ナト皆人ノ  
哭スル聲ニ似タルヲイフ又父ノ慙アル人ヲ孤子ト云  
フ母ノ慙アル人ヲ哀子トイフ

**悲** カナレム喜ノ反對ナリ愁ヨリ重ク哀ヨリカロシ悲  
泣又佛書ニ慈悲ト云フハ梵語ノマ、ニ譯シタルナル  
ヘシ華夏ニハ此用法ナシ

**憐** アハレムトヨムイトラレガルコトナリ愛憐ト連用ス  
レトモ愛ハヒロキ字ニテスクコトヲモ云フ愛酒愛酸  
ノルイナリ又花月ヲ愛賞スルコトヲモ憐ムト云フ古

來オモレロカルト訓ス實ハオモレロカルニ非ス花月ハ  
ヤサレキ物ナルユヘイトラレカル意ナリ又六朝ノ俗  
語ニ情人ヲ憐ト云フ又憫字ノ意ニ用ルコトアリ人ノ  
アサマレキ體ニ可憐ト云フ

**矜** アハレムトヨム哀矜ト連用ス憫字ノ意ナリ  
嘆 嗟 咨 歔 歛 感

**嘆** 嘆息ナリタメイキヲツクコトナリ贊美ニモ憂愁悲  
哀ニモ用ユナケクト云フ訓用ユヘカラス

**嗟** 言不足而發聲盡其意ト云ヘリ贊美ニモ憂愁悲哀ニ  
モ皆用ユ嘆ノ字ト用法同シ但レ嘆ハタメイキヲツク  
コト故嘆息ト連用ス嗟ハタメイキヲツクコトニ非ス

又嗟ハ聲ナリ故ニアハトヨム

**咨** 嗟ト同シ

**歔** 歔

二字連用ス悲哀ニハカリ用ユ悲泣氣啜抽息也トモ泣ノ餘聲ナリトモ注スス、リナキスルコトナリ

**感** オボヘズ淡ク心ニヒビクヲ感トイフ故ニ事ニフレテ

心ヲ痛マシムルヲ感傷トイフ感時感秋聞蟬有感感嘆ノルイ是ナリ恩惠ヲ受テ忘レヌヲ感恩感荷感戴ナト、イフ變ニ臨ミテ不平ノ心發スルヲ感激ト云フ感慨ハ不平ト感傷トニ通ス又俗語ニ感激ヲ感荷ノ意ニ用ユ又誠心所感至孝所感ナトハ造化鬼神ノ心ニ通徹スルヲイフ造化鬼神ノ心ニ通徹スレハ必其レル

レアルユヘ感應ト云フ其レルレヲ招クト云フコトヲ感召感格ト云フ又交感ト云フハ男女ノ形ヲ交レハ淡ク中ニヒビクトコロアリテ胎ヲ受ケ子ヲ生ムコトヲ云フ醫書ニ感溼氣感風氣ナトハ外邪ノオホヘス入ルヲ云フ和語ニ嘆賞ノ義ニ用ルハ非ナリ

悼 痛 傷 戚 愴 慘 潛 悵 惻 怛 隱

慟

悼 イタム悲悼傷悼哀悼ナト連用ス人ノ歿スルヲカナシムコトナリ又老悼ト云フハ七十八十ノ老人ヲ老トイヒ七歳已内ノ小兒ヲ悼トイフ

痛 痛疼ノ義ナリ轉身ナリ悲哀ノ切ナルヲ身ニ痛ノ

アルニ夕上人テ痛止去

**傷** イタムトヨムトキ哀傷悲傷悼傷ナト身ニ傷アルコトク悲ム意ナリ傷春ハ春ニイタムナリ春ヲトヨムハ非ナリ

**戚** イタムト訓ス憂戚哀戚痛戚又顔色之戚又心戚々然タリ又喜戚ト對用ス悲字ノ意ナリ形容字ニ用ルトコ口殊ナリ

**愴** 愴愴然感愴ト連用ス悲惻也ト注ス心ノ底ニカナレクヒビクコトナリ時節風景又モノノ様子ヲ見テ心ノカナレキニ用ユ

**慘** 前二見ユ

**慥** 慥ト同字ナリ

**悵** イタムト訓ス悵悵悵然悵悵ト連用ス思ヒノ外ナリト殘多カル意ナリ

**惻** 惻隱 惻ハ愴ト同シ音ノ轉セルナルヘシ但ハ驚クコハ口ヲ兼タリ隱ハ痛字ト同義ナリ

**慟** 哀過也ト注ス哭入りテ悶絶スルナリ一慟而絶ト云フコトアリ

喜 欣 忻 懼 歡 驩 怡 悅 懌 豫 慶

**喜** ヨロコフ訓ノ如シ怒悲憂ノ反對ナリ俗語ニ有喜ト云フハ婦人ノ孕ムコトナリ醫書ニ喜酸喜鹹コノムトヨム五藏ノ情ヲ説ク處ニ

釋文卷六

欣忻同字ナリ喜上ハ義ナリ喜氣發越也ト注セル字  
工へ形容字ニ用ユ欣然欣々ノルイナリ喜字ハ形容字  
ニハ用ヒス又喜是最喜且喜ナト、助語ノヤウニ用ルコ  
トナキナリ

**懼歡驩**同字ナリ憂歡悲歡ト對用ス怒歡トハ對用セ  
ス俗語ニ歡喜ト連用シテ喜字ノ義ナレトモ字書ニ喜  
樂也ト注シタル字ナリ歡然驩如ナト、形容字ニモ用  
ユ欣字ニ似テ又重シ喜是最喜ノルイニハ用ヒス合ニ  
姓之歡トハ婚姻ノコトナリ酒所以合歡トハ交リノ上ニ  
テ云フ相得甚驩トハ中ヨク交ルコトナリ如平生驩中  
違テ後再々ヒ中ヨクナルコトナリ竹林歡落帽歡皆人

ノ出合ノ上ニテ云フ飲宴ノ代字ニナルナリ啜菽飲水  
盡其驩親ヲ養フ上ニテ貧ナレトモヨク事ヘテ親ヲ喜  
樂セシムルコトナリ承歡侍宴無間暇君ニ事ル近侍ノ上  
ニテ云フ万国歡ハ即位大赦等ノ上ニテ云フ強爲歡  
ハ中惡キカ或ハ心ニ愁アレトモ強テ客ヲモテナスコ  
トナリ何レモ喜樂ノ義ニテ人ノ出合フ上ニテ云フ也  
謹字ト同音ナル工へ笑語ノ意ヲモ含メリ又六朝ノ語  
ニ夫ヲ歡ト云フ樂府ノ語ナリ

**怡**欣字ニ似タリ但シ欣字ハ喜テ顔色ノウキタツコト  
ナリ怡字ハ顔色ノニホヤカナルナリ故ニ說文ニ和也  
ト注セリ怡然怡然如形容字ニ用ユ怡悅怡樂ナト

連用ス怡顔色怡

**悅** 中心ニヨロコブコトナリ故ニ愛悅悅慕トモ連用ス  
王悦不亦悦乎義理之悦悦心如芻豢之悦悦口見少艾悦之  
悦色皆ウレシカルト譯ス欣喜等ニ連用スレトモ義殊也  
七情ノ名ニ非ス

**懌** 怡悦ナリ

**豫** 逸樂二字ノ義ヲ兼ヌ

**慶** メテタシトイワフコトナリ下ニ見ユ

樂 娛 嬉 熙 愷 棕 豫

**樂** 苦ノ反對ナリコヽロオモシロキナリ和語ノラクハ  
逸字ナリ勞ノ反對ナリ混用スルコト勿レ行樂ハ樂事

ヲシテアソブコトナリ

**娛** 樂字ト別ナリ和語ノナグサムナリナグサミナリ  
莊子ニ鼓瑟足以自娛孝道足以自樂狗馬游獵之娛以  
琴書爲娛翫細娛皆是ナリ

**嬉** アソビタハフルハナリ游字戲字トハ殊ナリ游字ハ  
アソビアリクナリ戲字ハ義廣クテオドク座興ノコト  
ニモ用ユ兒嬉ハコトモノアソビナリ水嬉ハ水アソビ  
ナリ羣戲ハムラガレアソブナリ

**熙** 和樂ノ義ナリ又嬉字ト通用スルコトアリ

**愷** 樂ナリ愷悌ハ樂易ナリ君子ノ徳ヲ云フ元愷ハ八元  
八愷ナリ施愷奏愷ハ愷歌ナリ軍ニ勝タルトキノ歌也

愷風ハ南風ナリ凱同字ナリ

**悰** 歡樂ナリ歡悰ト連用ス

**豫** 上ニ見ユ

游 遨 熙 戲 劇 譔 淫 慰

**游** 遊ト同字ナリアソブト訓ス嬉戲ノ義ト心得ルハ非ナリ游戲ト連用スルトキモ游行ノ義ナリ行字トノ別ハ遊ハユサンニアリクコトナリ盤遊慢遊遨遊神遊天遊遠遊ノルイ是ナリ皆緊要ナル用事モナクシテフラツキアリクコトナリ游子藝モ此意ナリ故ニ游暇ト連用ス貴游子弟ト云フハ貴人ノ子弟ノ游學スルヲイフ此外從某人遊ト云フハ遊學ナリ古ハ皆遠國

ヲカケアリキテ學フ故ナリ游暇遠游交游ノ義ヲ兼ヌ交游モ郷里ノ人ニ交ルニ非ス多クハ他州他郡ノ人ニ交ル故交游トイフ游說游俠皆コレナリ孟子ニハ游說ノコトヲ游ト云ヘリ宦游トハ遠國へ奉公スルコト也ユサンガテラニ遠國ニ仕ルヨリ通シテ遠宦ヲ宦遊ト云フ司馬長卿カ倦游ト云フハ奉公ニ退屈シタルコトナリコレハ宦游ト云フヨリ宦ノコトヲ游ト云ヒタル也游女ト云フハウカレアリク女ト云フコトナリ優游ハ自得ノ負コノ時ハ遊字ヲ用ヒス游泳遡游ハオヨグナリコノ時モ遊字ヲ用ヒズ遊旅西遊東遊ナト專ラ遠行ヲ云ヌ

**遊** 教ト同字ナリ教ハ傲ニモ通ス遊アソフトヨム時ハ遊字ト同義ナリユサンニアリクコトハカリニ用ユ遊字ノ如クニ廣クハ用ヒズ

**興** 戲嬉ノ二字ト同クアソビタハフルコトナリ上ニ見ユ和語ノアソブハ此字ナリ

**戲** オドケ座興ナリ又アソビナリ兒戲ハゴトモアソビナリスマフヲ角抵ト云フバクチヲ博戲ト云フカロワザヲ都盧戲ト云フルイナリ戲場ハカブキノ舞臺ナリ戲子ハカブキスル人ナリ戲馬ハ曲馬ナリ

**劇** 戲劇ト連用シテオドケクルフコトナリ雜劇ト云フハ今世ノ狂言ナリ

**謹** コハチヤレヲイフ謹浪笑謹

**淫** タハルトヨムタハフルトハヨマス淫亂ナリナニニテモ深ク好テ溺レ過ルヲ淫ト云フ書淫茗淫淫子酒ノルイナリ姪ニ作ルトキハ女色ノ淫亂ニカキル佛書ニハ交接ヲ姪ト云フ

**慰** 人ヲナグサムルナリ人ノ憂ニ沈ミ不仕合ナルヲ云ヒナグサメ又勞苦スルヲナグムルナリ弔慰勞慰ト連用ス又書柬ニ人ノ息災ナルヲキテハ欣慰不少ト云フハ我キヅカフ心ヲナク弁ムルナリ和語ノナグサムニ用ユベカラズ

玩 翫 弄 賞



**玩** 同字ナリナクサミモノニスルコトナリ奇玩珍翫  
ハ寶玉ノルイハ何ノ用ニモタズ只見物ニナルユヘナク  
サミモノノ意ナリ玩娛ト連用ス娛字トノ別ハ娛ハ我  
心ノナグサミヲ主トシ玩ハソノ物ヲ主トス玩具ハナ  
クサミ道具ナリ玩山水ト云フモ山水ヲナガムルコト  
ナリ玩理ト云フモ道理ヲナグサミ同前ニ不斷ニ味フ  
ルナリ故ニ玩味翫習ト連用ス

**弄** ナブリモノニスルコトナリ戲弄玩弄ト連用ス弄臣  
ト云フハナブリモノニナル臣ナリ俗語ニハアチラヘト  
リマハレコチラヘトリマハレスルコトヲ弄ト云フソレ  
ヨリ轉用シテ姪事ヲスルコトヲ弄スト云フ弄屁股ハ

男色ノ姪ナリ弄屁ハ女色ノ姪ナリ

**賞** モテアソフトハヨマ子トモ賞翫ノ字ユヘコニ附ス  
和語ノ賞翫ナリ鑒賞家ハ書畫一切ノ寶貨ニ皆用ユ  
目利ノコトナリ

馴 擾 懷 狎 褻 嫖 習 慣 肆 倣 倣

**馴** 擾 二字トモニ鳥獸ノ人ニナレナツクナリ雅馴ハ文  
辭ノ雅ニシテ順ナルナリ馴致ハモノヲ急ニ變ゼズ漸  
漸次第ニ思フツニ至ラスルナリ

**懷** 人ノナツクナリ懷恩懷惠

**狎** ナレナジムコトナリ不狎子弗順伊尹ガ太甲ヲ桐宮  
ニ押込テ不順ノ人ニナジミ玉ハヌヤウニセシコトナリ

德盛不狎侮トハ德盛ナル人ハモノヲ心安ダテニセ又ナリ狎而敬之ナジミテモウヤマフナリ又狎主諸侯之盟カハルグナリコレハ別義ナリ

**褻** 同字ナリナレナジミテ心安キナリ褻衣ハフダシギ又ハハダギナリ褻御ハ近習ノ臣ライフ習字ヲモ用ユ狼褻之事トハ房中ナトノ尾籠ナル事ライフ  
**習** フダニニ手ナル、コトナリ少習鄙事トハイヤシキワガニナレタルナリ習聞其事トハソノ事ヲキ、ナレテ居ルナリ近習之臣又習軍旅トハ軍法ニナレテ功者ナル也習朝章トハ朝廷ノ御作法ニ功者ナルナリ學習ハヘンウカサ子テナラヒ熟スルナリナラフトヨヌバトテ和語

ニイフコトク學フコトライフニ非ス又熏習習漆積習ハ久シク漆ミタル習氣ナリ俗習ハ世間ノシクセナリ宿習ハ過去ヨリ我心ニソミテアルコトナリ

**慣** シナレテナル、コトナリ習字ト同義ナリ學習熏習ノルイニハ用ヒズ又俗語ニキ、ナレタルクセニテシナレタルクセニテト云フ時ニ慣聞慣看ナト、用ユ助語ニ似タリ

**肄** 藝術ヲ復スルコトナリ

**倣** 倣子ヲスルコトナリ俗語ニハ學字ヲマ子ヲスルコトニ用ユ學好ヨキマ子ヲスルナリ學歹アシキマ子ヲスルナリ

懇 苦 歎 懃 丁 寧 諄

**懇** 子ニコロト訓スワリナキナリ懇求懇乞懇請ハワリ  
ナク請求ムルナリ來懇ゴレモ懇求懇請ノ省言ニテ  
懇ノ一字ヲ用ルナリ

**苦** 子ニコロトヨメトモ懇ト別ナリ苦請苦求苦欲ハ皆  
ゼヒくと請求ルナリヤハリニガシト云フ字意ヲ含ム  
ナリ

**歎** 子ニコロトモマコト、モヨム人ニ交ル上ニテ情ノ親  
切ナルナリ歎曲忠曲誠曲控曲愚曲情曲ナト、連用  
ス大抵懇字ト同シサレトモ懇求懇乞ナトノ如クニハ  
用ヒズ又歎門戶歎扉ナトハモノモウヲ請フコトナリ

歎塞トハ夷狄ノ降ヲ乞フナリ又歎識ト云フハ古器ノ銘  
ノ陰文ヲ歎ト云ヒ陽文ヲ識ト云フ識音志去聲ナリ

**懃** 懃懃ト連用ス委曲貞ト注ス和語ノテイ子イナリ通  
懃懃トハオロソカニ思ハヌト云フコトヲ云ヒ通スル也  
詩ニ懃懃ト云フハクリカヘシイフト云フ義ナリ懃懃  
好去ノルイナリ

**丁寧** 叮嚀ニ作ルモ同シクリカヘシイフナリ和語ノテイ  
子イニ非ス

**諄** クリカヘシテモノイフ貞ナリ諄々ト連用ス  
親睦好昵暱愛仁德澤化恩  
惠寵幸嬖慈友

釋文卷第六  
五

親シタシシタシシタシム疎ノ反對ナリ又ミツカラマノアタ  
リトヨムトキハ入手ニカケズ自身スルコトナリ

睦親ミテ和スルナリ

好ヨシミト訓ス情ノ親キナリ夫婦好兩國好舊好總  
角好

昵暱同字ナリムツブナツカシニツトヨム親ニ私ノ義

ヲ兼又公ナルコトニテハナクテ各別ニトリワケテ親ム  
ナリ故ニ婢妾又嬖臣ヲ近ヅクルコトニ用ユ

愛ウツクシムト訓スカハユカルナリ憎惡ノ反對ナリ  
又ヒサウスルナリ愛金玉愛菊愛梅ノルイ又スキコノ  
ムナリ嗜好ノ義ナリ愛酒愛酸ナトナリ是モスキノモ

ノヲバヒサウシテ食フ故ナリ又愛惜ノ義オシムト訓  
ス是モヒサウシテハナシトモナガル意ナリ惜字ハナ  
クナリテ後ニオシムニモハナシトモナカルニモ兩方ニ通  
用ス愛字ハハナシトモナガリステトモナガルバカリニ  
用ユ愛日愛羊ノルイナリ

仁ウツクシムトヨム仁民ノルイニ編ニ見ユ

徳ウツクシミアリトヨムトキハ仁徳ノコトナリ刑ノ  
反對ナリ刑法ヲ以テ民ヲ治メス專ラ仁慈ヲ以テ民  
ヲ治ムルナリ又讎ノ反對恩ナリ徳色トハ恩ガマシキ  
顔色ナリ浚徳之トハ恩ナリト思フコトナリ

澤ウツクシミトハ訓セ子トモ恩惠等ノ類ナルユヘコハ

言文抄卷六

三

ニ附ス仁徳仁恩ノヨケイノ及ブヲ云フ甘澤雨澤ハ雨  
ノウルオヒナリ田島ノシメリニナル方ヨリイフ又塗澤  
釵澤ト云フトキ塗ハ女ノ粉ヲ付ルナリ澤ハ髮ニ油ヲ  
ヌリ面ニ花ノ露ヲツクルナリ芳澤モ同シ手澤ハテアブ  
ラナリ口澤ハクチアブラナリ共ニ歿シタル人ノ道具ノ  
上ニテイフ

**化**ウツクシミトモメグミトモヨム政ニテモ教ニテ  
モ其シルシノ自然ト人ニ及ブライフ又化外ハ夷狄ノ  
地ライフ中國ノ政道ノワタラヌ處ト云フコト也歸化人  
トハ夷狄ヨリ中國ニ來リテ居住スル人ヲ云フ

**恩**ウツクシミトヨム音ニテヨミテ能通ス仇讎怨ノ反

對ナリ推恩侯トハ分地ノ大名ライフ

**惠**メグミメグムトヨム訓ノ如シ大ナルヲ仁トイヒ小  
ナルヲ惠トイフ又人ニ物ヲ與フルヲメグムトイフ

**寵**ウツクシミトヨム君父ヨリ餘人ニ超タル恩ヲス  
ルライフ外寵ハ男色ノ出頭人ナリ内寵ハ女色ノ出頭  
人ナリ又光寵榮寵ト云フトキハ外聞ヨキ立身ヲ云フ  
寵嬖ノルイニ非レトモイフナリ

**幸**功モナク徳モナクテ惠ヲウクルライフ寵幸恩幸  
ト連用ス思ヒカケヌ惠ナリ幸臣ハ出頭人ナリ寵字ト  
似タレトモ寵ハ辱ノ反對ニテ外聞ヨキ意アルユヘ世  
ニトキメク臣ナリ幸臣ハ高官高位ニナラヌトモ菟角

譯文筆跡卷六

出頭スル人ナリ天寵天幸ト云フ語ニテ明ナリ天寵  
トハ天子カ諸侯ナトニナリタルヲイフ天幸ハ何事ニテ  
モ天然ノ仕合せヲイフ婢妾ニ手ヲ付ルヲ幸スト云  
フ是モ思ヒカケヌ仕合せト云フ意ナリ君ノ游行ヲ幸  
ト云フ是モ行幸ノ先々ニテハ其處ノ民ニ物ヲ賜ハ  
ル故思ヒカケヌ仕合せアルユヘナリ

**嬖** シツクシミトモメクミトモヨマス寵幸ノルイナ  
ルユヘコ、ニ附ス外嬖ハゴモツナリ内嬖ハメカケナリ  
被嬖トハ目ヲカケラル、ナリ幸スト云フハ一度ニ  
テモ手ヲ付ケラル、ト云フ詞ニ用ユ差別アルナリ  
**慈** シツクシミウツクシム仁慈慈愛ナト、連用ス父

ノ子ヲフビシニスルコトナリ君上ノ上ニテモソノ  
意ニ用ユヘシ一旦ノ惠ニ非ス常々ノ愛ナリ仁慈慈祥  
ハ德行ニテイフ

**友** ウツクシムトヨムトキハ兄ノ弟ヲフフビシニスル  
ヲイフ兄ヨリ弟ヲ朋友ノゴトクスル意ナリ兄ハ多ク  
ハ兄ブリテ弟ヲマゼヌモノナル故兄タル道ヲヨク行  
フヲ友トイフ

媚 阿 諂 諛 調

**媚** コブルトモコビトモヨム取憐也入ニカハエカ  
ラ、ヤウニシカクルコトナリ故ニ媚愛トモ連用ス山  
色媚、花色媚等ハアイキヤウラシキナリ媚藥ハアイキ

ヤウグスリナリ一、笑百媚生、シホト譯シテモヨケン  
何ヲモ子ルトヨム曲ケテ人ニ從フナリ元來何曲ノ義  
ヨリ轉用スレハナリ

**諂** **諛** **調** 二字トモニヘツラフナリ訓ノゴトシ調モ諂  
ト同字ナリ

吝 惜 嗇 愛 慳

**吝** モハキナリ轉用シテオシムニモ用ユ

**惜** オシムナリ吝惜愛惜等廣ク用ユ可**惜**アタラコト、  
云ノ意ナリノコリ多キ意ニモナルナリ

**嗇** モノヲ安ニ用ヒヌナリ天道**貴嗇**保**嗇**精氣ナト吝  
字トハ殊ナリ吝字ハアシキ方ナリ嗇ハ少ナク用ユル

意ナリ惜字ハ心ニオシムナリ

**愛** 前ニ見ユ

**慳** 吝ト同シワロキナリ

貪 婪 饕 耽

**貪婪** トモニ欲ノフカキナリ

**饕** 大食シテヤマヌナリ轉用シテ財貨ノ方ニモ用ユ

**耽** 好ムコトノ深キヲイフ貪字ハムサホリトル意ヲ主ト  
ス耽ハ沈ミ溺ル、意アリ

好 嗜 憲 樂 善 欲 願 冀 覬 希 幸

庶

**好** コノムト訓ススクト譯ス惡憎ノ反對ナリ嗜好憲

好好樂ト連用ス何レモ去聲ナリ

**嗜**タシムトヨムスクコトナリ嗜好嗜愛ト連用ス好ムノ甚

シキ也惡忌ノ反對ナリ食物ノスキキラヒヨリ出タル字也

**憲**ヨロコビコノムナリ

**樂**コノムト訓スドコトモナク心ノスクコトナリタノ

シムヨリ轉用セルモノナリ去聲ナリ

**善**ヨミストヨムトキ心ニヨキトスルナリ相善友善中

ノヨキコトナリ

**欲**ホツスト訓スナニ、テモ其事ヲシタク思フナリ

**欲**色欲食ノルイ又ホシキナリ欲貸欲酒又ストヨム時

ハ助字ナリ將字ノ意ナリ又成字ニ用ルトキハ音ニテ

ヨム利欲人欲色欲ナリ心ニ從フテ慾ニ作ルトキ古書  
ハ一切ノヨクニ通ス後世ノ書ニハ專ラ色欲ニ限ル

**願**子ガフ子ガヒ子ガハクハ訓ノ如シ子ガハクハト

ヨムトキハ冀觀希幸庶ト通用ス子ガヒトヨムトキハ志

願如願多願適願ナトナリコノ時ハ冀觀等ノ字ト通セ

ス誓願ハ佛書ノ字ナリ俗ニハ愿ニ作ル許愿トハ神佛ニ

願ダテラスルコトナリ情愿ハ情愿出家情愿入宮情愿從

軍ナト、テ心ヨリ納得シテ望ムコトナリ

**冀**觀希共ニナリニクキコトヲ願ヒ望ム意アリコト

子カハクハトヨムトキハ詞字ニナルナリナニトソカク  
シタキト云フホトノ詞ナリ



**幸** コヒ子カハクハト訓スルトキハ上ニ同シカタラハ幸ナラント思フ意ユヘ義通スルナリ

**庶** コヒ子カハクハトヨムトキ近辭ナリ

**羨** 歎 艷 三字トモニウラヤムナリ訓ノ如シ

**忌** 諱 憚 厭 教 嫌 簡 斥

**忌** イムト訓ス嫌フニ畏ル、意アリ畏忌嫌忌憚ト連用ス性多忌トハムマレツキキラヒオホキナリ性籍忌トハムマレツキキラヒ事多クテモノヲクヒシムルヤウニクハスル處アルナリ藥ノ禁忌病ノ宜忌皆キラフニ畏ル、意ヲ帶フ觸<sup>ニ</sup>忌<sup>ニ</sup>諱トハ上ノキラヒ事ニ觸ル、

ナリ貴人ハキラヒ事多キモノナル故ナリ俗忌ハ世ノナラハシニテイマフコトナリ親ノ歿日ヲ忌日ト云フ天子ノ忌日ヲ國忌ト云フ左傳ノ不忌于上トハ畏レテセヌコトノアルヲ忌トイフ

**諱** 親歿シテ後親ノ名ヲ云ヌヲ諱ムトイフ故又歿シタル親ノ名ヲ諱ト云フ轉用シテキラヒコトバラ諱ト云フ觸<sup>ニ</sup>忌<sup>ニ</sup>諱<sup>ニ</sup>ナトハキラヒコトバニ觸ル、ナリ總シテ忌ンテイハヌヲ諱ムト云フ諱歿<sup>ニ</sup>ナトモ歿ヌト云フ詞ヲキラフコトナリ奉<sup>ニ</sup>諱<sup>ニ</sup>來<sup>ニ</sup>トハ巻ニテ來ルコトナリ諱日諱辰ハ忌日ナリ

**憚** ハ、カルト訓ス和語ニイフ遠慮スルナリ俗語ニフ

エシリヨナルヲ無忌憚トイフ

**厭** イトフト訓スアキイヤガルナリ輕用シテイヤガル  
コトニ通シテ用ユワノ時ハ嫌ト同シ天厭用徳ナドハ  
アキテ嫌フナリ久シク天下ノ主タル故アク意ヲ含メリ  
**戮** 厭ト同シ

**嫌** キラフ訓ノ如シ又ウタカハシキトヨムトキハマ  
ガハシキナリ**避嫌** **決嫌** **疑別嫌** **嫌名** ナトノルイナリ

**簡** キラフトヨムコト佛書ニ多シ簡別ノ義ナリ差別  
ヲ立テ、知ラスルコトナリ

**斥** キラフトヨムコト古點ニアリ多クハ指斥ノ義ヲ  
誤レルナリ

**惡** 憎 妬 嫉 媚 猜

**惡憎** ニクミニクム訓ノ如シ好愛ノ反對ナリ

**妬嫉媚** 妬ハ子タムトヨムリンキナリ嫉媚モ義同シ婦

妬夫曰妬夫妬婦曰媚害賢曰嫉害色曰妬ト云ヘトモ  
三字通用ス

**猜** ウタカフソ子ムト訓ス邪推ヲマハスコトナリ轉  
用シテモノヲ見ズシテアツルコトヲ猜ト云フ猜枚

ハ兒戲ノナシゴナリ手ノ内ノモノ、數ヲイヒアツル也  
猜一猜ハアテ、看ヨナリ

**怨** 恨 冤 讞 慊 憾 望  
ウラミウラム訓ノ如シ恩ノ反對ナリ怨曠ハ怨女

曠夫ナリ夫ナキ女ヲ怨女トイヒ妻ナキ夫ヲ曠夫ト云フナリ

**恨** 怨字ト同義ナリ又残り多ク思フコトナリ又俗語ニハ怒ルコトヲ恨トイフ

**冤** ウラムトヨムハ非ナリムシツノ罪ニ値フヲ云フ冤枉冤獄冤成ナトナリ又佛書ニ冤敵ハカタキナリ俗語ニ冤家ハカタキノ子孫ナリ俗語ノ風流話ニハオモヒ人ヲ冤家トイフ前世ノ冤業ニ因テ今情人トナリテ相苦シムル意ニテイヒタルナルヘシ

**啣** ウラムトヨム元來口ニモノヲクハユルコトナリ故ニ轉用シテ人ノアシキヲ心ニトメテ忌レヌコトナリ

**慊** ウラムトヨム心ニ壬ノヲハサミテ忘レヌ意ナリ

**憾** 恨ト同義ナリ

**望** 怨望ト連用スカヤウニアルベキコトヲサヤウニナキト不足ヲモツコトナリ

**怒** 嗔 瞋 忿 恚 憤 愠 悶

**怒** イカルト訓スハラタツト譯ス義明ナリ廣キ字也轉用シテ怒馬大鵬怒而飛草木怒生流水涓々芹怒葉山木悲鳴水怒流ナト皆イキホヒヲ持タルコトヲイフ

**嗔** 瞋 同義ナリ盛氣怒也注スレトモ怒ト同義ナリ

**忿** 怒ト同義ナリモト憤字ト音同シ上聲去聲ノ差一テナリ轉用シテ暴怒ノ義ナリ又不分ハ不忿ノ省字也

子タヒカナト訓ス。アラ腹タチヤト云フホトノコト  
ナリ不字ハ助語ニテ俗語ツヨク熱スルヲ好不熱ツヨク  
冷ルヲ好不冷ト云フカ如シ

**恚** ジル、ナリフツクムト訓ス

**懷** 忿戾ナリイカリス子ルナリ

**愠** 怒ナリ左傳ニ敵愠ト云フ字アリ

**憤** 積怒ナリ内ニ鬱積シテ發スル怒ナリ

**愠** 憤字ト大抵同字ナリ愠怒ト連用ス内ニ怒ヲ含テ心  
ノ煩憤スルナリ

**悶** イキドホルトヨメトモ只鬱悶ノ義ニ見ルヘシ

**忍** 耐 堪 勝 任

**忍** シノフト訓スコラユルナリカニニシスルナリ又

忍刻殘忍ナトハ心ツヨク物ノアハレヲ知ラヌヲ云フ

平語ノシノブハ微行ナリ混スルコト勿レ

**耐** 堪 **勝** 任 皆タヘタリタフルトヨム耐久耐寒ナト久

キニタ、ヘサムキニタ、ユルナリ忍字ニ似テ自然使然

ノ別アリ忍ハカニニシコラユル義ユヘ使然ナリ耐

ハ自然トタ、ユルナリ任字ハカノタ、ユルヨリ出タリ

力不任、任重力不堪、力不勝、皆同シ不堪、看、不堪、聞、ムサク

テ見ラレヌアハレニテ見ラレヌ聞レヌナリ難勝數也、六

數ノ多クテカツヘ合セラレヌナリ用ヒヤウニ輕重ア

レトモ皆力ノ及テタ、ユル意ニ用ユ助語ノルイナリ

言文筆跡卷六

七五

武 猛 獷 悍 驍 梟 勇 威 豪 俠  
 烈 剛 毅 強 暴 虐 兇 賊 慘 刻  
 武 文ノ反對ナリ干戈ヲ以テ亂ヲ平クルコトヲ云フ  
 タケシト云フ訓ハアタラヌ也サレトモ史記ニ酷吏ノコ  
 トヲ云フトテ武健ト云フコトアリ將帥ノ材ニ似タル  
 ヲ云フ武斷ト云フコトアリアラケナキ決斷ヲ云ヘリ  
 經ニ文武之道ト云ヘルハ文王武王ノ道ト云フコト  
 ナリ文武二道ト云フハ和人ノアヤマリ心得タルナリ  
 武人ハタケキ人ニ非ス軍旅ヲ業トスル人ナリ猛悍等  
 ノ字ノ如ク看ルヘカラス  
 猛 タケシト訓ス勇猛猛悍暴猛威猛ナト連用スアラ

ケナキ威勢ヲ振フヲ云フ性質ノ上ニテ云フ  
 獷 獷 共ニタケシトヨム猛惡ナルコトナリ  
 悍 タケシトヨメトモ獷悍トハ別ナリ勇悍驍悍武悍ナ  
 ト連用ス又爲人精悍ナト、連用ス水激則悍矢激則  
 遠ト云フコトアリ高水湍悍ト云フコトアリ急烈ノ義  
 ナリ性質ノタギリテケハシキコトナリ  
 驍 梟 同字ナリタケシトヨム勇猛ナルナリ  
 勇 イサムトヨム勇於義ナトニハ聞ユルヤウナレトモ誤  
 ナリ怯ノ反對ニテ心ノヒルマヌコトナリ  
 威 和語ニモイフ注ニ及バズ人ノ畏ル、所アルライフ也  
 豪 氣ノガイナルヲ云フ

釋文筆跡卷六

七五

俠男ダテナリ

烈ハゲシトヨム元來火ヲツヨクオコシタルヲ烈火ト云フハゲシクテ近ツカレヌヤウナル意ナリメリワリトハギレノスルヤウナル意アリ猛烈驍烈悍烈剛烈ナト連用ス人ノ死ヲ潔クシタルナトヲ烈丈夫トホメタルコトアリ貞女ノケハシキ死ヲシタルヲ烈女ト云フ忠烈ト云フモ死ヲカヘリミザル忠ニ用ユ又功烈ハ功ノ盛ニナルナリ餘烈ハ餘威ナリ禍烈ハ禍ノハゲシキナリ苦烈酷烈ハ政道ニテモ又大旱ノハケシクテ人皆死スルヲモイフ風烈ハ遺風餘威ナリ

剛コハシトヨムツヨシトヨム柔ノ反對ナリ性質ノ

モノニ撓マヌライフ性質ニ限ラズ

毅ツヨシトヨム性質ノ剛ニシテモノニタ、ヘコラユルトコロアルヲ云フシブトツヨキナリ

強ツヨシトヨム力ノツヨキナリ弱ノ反對ナリ性質ノ上ニテハモノヲ推ツクルトコロアルライフ

暴アラシトヨム卒暴ノ義ナリモノ、序モナク次第モナクハゲシクアラキヲ云フ暴風暴雨ノ暴ナリ

虐シエタグトヨム性質ノ上ニテ非道ニ下ニアタルヲ云フ虐使其下ナト、云フノルイナリ

兇惡人ライフ性質ノ上ニテモ殺ヲ好ムライフ賊ソコナフトヨム性質ノ上ニテハヒソカニモノヲ害ス

ルヲ云フ

**慘** 性質ノ上ニテハムゴキライフ慘忍慘刻ナト、用ユ

**刻** 性質ノ上ニテハセンギツヨキライフ

狂 顛 猖 獗

**狂顛** 二字トモニ氣チガフナリ二字同シヤウニ通用ス

レトモ元來氣チカヒノ陽症ヲ狂ト云フ陰症ヲ顛ト云

フ顛ハ言語顛倒シ心志常ニ異ナルマテナリ故ニ人ノ性

質等ノ上ニ用ヒテモ少シハ其意持アルナリ

**猖獗** 二字トモニ猛鳥獸又ハ夷狄盜賊ナトノ威勢兇

惡ニクルヒアリクライフナリ

放 逸 縱 恣 肆 擅 橫

**放** ホコ井マ、トヨムシマリノナク推放ツ意ナル故

ニ禮法制度ヲ守ラヌコトニ用ユ放逸放縱放恣ナト連

用ス又ヨキ方ニモ用ユ曠放豪放放達ナト皆カ、

ハラヌ意ナリ

**逸** 羣ヲハナレテ牛馬ナトノカケ出スヲ云フ故羣ヲモ

ヌケテ人ナミナラヌコトニ用ユ

**縱** 繩ヲスルメテ自由ヲサスル意ナリ故ニ禮法制度ヲ

守ラズ自由ヲスルコトニ用ユ

**恣** 意ノマ、ナルヲ云フ放恣縱恣驕恣等ノルイナリ

**肆** 恣ト同字ナリ

**擅** 一人ニテ事ヲ執行フナリ故ニ寵臣權臣ノワカマ、

釋文卷六

肆

ナルヲイフ擅場トハ役者ナトノ其座ニ只一人ナル  
上手ヲ云フ擅名擅譽ナトハ只一人ノヤウニ名高キ也  
横無理ヲスルナリ諺ニ横糸ヲサクトイハシカ如シ又横  
行ストハ右往左往ニカケマハルニ手ニタツ者ノナキ也

奢 驕 侈 倨 傲 泰 夸 誇 矜

奢オゴル儉ノ反對ナリ衣服宮室飲食車馬何ニテモ  
美麗ヲ好ムライフ

驕オコル謙ノ反對ナリ心ノ満テ高ブルナリ馬驕トハ  
豆ノスキタル馬ノテイナリ草白狐兔驕トハ秋ノ末狐  
兔ノルイノキホフライフ

侈オコル約ノ反對張大ノ義ナリヨセイヲスルナリ奢侈

驕侈侈泰

倨オコル恭ノ反對ナリ人ニ交ルニ禮法ニ超テ高ブ  
ルナリ貴倨倨傲オホヘイナリ

傲人ヲ輕ンズルナリ傲世トハ世ヲ見下スコトナリ  
傲吏ハ世間ヲソマツニスル吏ナリ總シテ奉公人ハ世  
間ヲ第一ニスルモノナルニ一種カクノ如キ輩アリ

泰オゴルトヨム大抵侈奢ノ義ヲ兼タルヤウナリ傲慢ノ  
意ナシタゞ大ヤウ大テイナル意ナリ太甚ナル意ヨリ  
用タル字ナリ

夸誇ホコル同字也我ヲ自満スル也多ク言語ノ上ニ用ユ

矜ホコル我ヲ自満スル也誇字ニ似テ言語ニ限ラズ驕字ニ



似テ驕ハ氣ノウハモリタルハカリニテ自滿ノ義ナシ

懈情怠慢弛倦勸

**懈情** 共ニオコタルト訓ス勤ノ反對ニテセイヲ出サヌ也

**怠慢弛** トモニオコタルト訓ス敬ノ反對ナリ氣ノハリ

ノナキナリ弛ハ弓ヲハツスヨリ轉用ス

**倦勸** 同字ナリウムト訓ス草臥ル、ナリ

懶慵

**懶慵** 二字共ニモノウシト訓スモノグサキナリ和歌

ナトニ用ルトハ大ニ殊ナリ

敬 慎 謹 欽 寅 恪 恭 奠 肅 莊

嚴 儼

**敬** ウヤマフト訓シツ、シムト訓ス心ヲウロリトセ

又處ヲ主トセル字ナリ書柬等ソノ外輕ク使フタルハ

多クハウヤマフ意ナリ

**慎謹** 共ニツ、シムト訓スモノヲ粗末ニセヌコトナリ

不謹細行トハ行跡ノハシハツレニ氣ヲツケヌコト

ナリ宋朝ニハ慎字ヲ諱ミタル故代リニ謹字ヲ用ユ

**欽** 畏敬ノ義ナリ所欽トハウヤマフ人ヲイフ欽賢四海

欽天下欽ナト皆ウヤマフナリ書經ノ欽明欽若ハ天子

ノ天ヲ畏敬スルコトヲ云ヒタルヨリ多ク天子ノ上ニ用

ユルナリ欽差ハ朝廷ヨリ使ニユクコトナリ又救書ノ

尾ニ用ユルコトアリ

**寅**恭敬ノ義ナリ同寅和恭ト云フコトヲ同僚ノコトニ用タルヨリ後世ニハ同僚ヲ寅兄ト云フ父ノ行ナレハ寅伯ト云フ年少ナレハ寅弟トイフ

**恪**愿也慎謹ナリト注セル字ナリモノヲ大切ニスルコト也  
**忒**謹ト同義ナリ

**恭**冀同字ナリウヤクシトヨムイニギンナルコト也  
莊恭トモニ貞ノ敬ニテ莊ハ高ク恭ハ卑ナリ

**肅**ツ、シムトヨム恭肅ト連用シテウヤマフコトニ用ユ恭莊ノ義ニ似テ戰兢ノ義アリ又肅拜ハ女子ノ拜也  
**莊**オコワカトヨム上ヨリ下ニ臨ム時ノ敬ニ用ユ威儀容貞ヲキツト威高ニスル意アリ後漢ノ明帝ノ諱ヲ莊

ト云フニヨリテ後漢ノ世ニ莊字ノ代ニ嚴字ヲ用ユ  
**嚴**オコワカトヨム威儀容貞ノ上ニ用ルトキハ莊字ノ意ナリ政事法會等ノ上ニ用ルトキハ嚴厲嚴肅嚴明ナト、用ユキツトシテジタラクニナキ意アリ

**儼**威儀嚴莊ナル貞ナリ政事法令ナトノ上ニ用ルコトナシ

勤 務 孜 夙 努 カ 勉 勗 懋 勵 策  
怒 激

**勤**ツトムトヨムセイヲ出スコトナリ義廣シ勤苦勤厲  
**恪**勤勤學勤政  
**務**ツトムトモヨメトモツトメトスツトメト見ルヘシ專

カナリト注ス精カラ一途ニ其事ニ用ユル義ナリ日  
夜朝暮ノワザドスルノ意ナリ故ニ轉用シテツトメトヨ  
ムトキ家務政務生務ナト事字ノ代ニナリテ不斷ノ  
ワザノ意ナリ

**攷** 攷々 疊々 皆勤勵貞ナリ

**努** ツトムハケムト訓スイケムコトナリ故ニハケム  
意ニナルナリ

**カ** チカラト云フ字ナルユヘ精カラ出スコトヲイフ  
カ政カ行ナトノルイナリ

**勉** 其二人ヲ異見シテ精カラ出サスルコトナリ故ニ  
自勉自勗ト云フモ退屈シ急ントスルヲ自身オモヒ

ナホシテ精ヲ出スコトナリ

**懋** 勉字ト同義ナリ華音勉ハメン懋ハメウ一音ノ轉  
シタルモノナリ

**勵** ハゲムハゲマス屬礪ト同音ナリ屬ハハゲシ礪ハ  
トイヒナリハゲシキ意又トギミガク意アルユヘ勉字  
ナトヨリ又一キワカラ用ユル意アリ

**策** ハケムト訓ス策勵ト連用スムチト云フ字ナリ疲レ  
タル馬ニ策ヲウツ意ナリ

**怒** ハケムトヨムコトアリイカルト云フ字ナルユヘウシト  
云フテ奮發スル所ヲイフ策勵ノ義ト別ナリ

**激** 激勵ナト、連用ス人ニ腹ヲタ、セセカセテ精ヲ出

テスル意ナリ一字ニテハケテス意ニハナラヌナリ

恐 懼 畏 怖 怕 惶 惕 慄 懼 慄 慄

竦 悸 喘 怯 懦 懾

**恐** 未來ヲオソル、ナリ故ニ助語ノヤウニ轉用シテ大

形カクアラント未ヲキヅカフコトニ**恐**然此ト用ユ義

廣シ

**懼** 已來ヲオソル、ナリ故ニオソラクハト云フニ用ヒズ

**畏** オソル、ノ甚シキナリ畏忌畏服ト連用ス藥ニ相畏

アリ相忌アリ相忌ハ嫌フマテノコトナリ相畏ハ全

クソノ藥性ヲ奪フモノナリ中庸ニ大畏民志是モ畏レ

服スル意アリ又古ハ威字ト通用ス天明畏ト云ヘハ

畏ヲ威ニ用ユ天威斐忱ト云ヘハ威ヲ畏ニ用ユ此等

モ畏服ノ義アル證ナリ和訓ニカレコマルトヨムモ才

ソレカビム氣味アル故ナリ可畏ト云フトキハ可恐ナ

トヨリ重キナリ由ニ從ヒ瓜ニ從フ字ナリ由ハ鬼頭

ナリ瓜ハツメナリ恐懼ヨリ甚シキコト可知知

**怖** 畏字ト同義ナリ俗語字ナリ後世ノ書ニアリ今俗

語ニハアマリ用ヒス怖小兒

**怕** 俗語ニ恐字ト同義ナリ然レトモ義廣シ俗語ニハ

此一字ニテ大形スムナリ

**惶** オノ、クト訓スオフレアハツルナリ惶恐ハ天子ニ

對シテイフ詞ナリ和俗ニ普ク用ルハ誤リナリ

**驚** オツレ驚クナリ。

**慄** オツレフルユルナリ戰慄又栗字ヲモ用ユ

**懼** 同字ナリ恐懼イセ也ト注スオソレテ動轉スルコト也

**悚** 同字ナリオツレテ身ヲスクムルナリ

**悸** ム子サハグナリオツル、コトニモ用ユ然レトモ

オツル、ニハ限ラズ

**惴** 憂懼ナリ

**怯** 臆病ナルコトナリ轉用シテオツル、トヨム怯冷怯

風ナト病人カ婦人ナトノ氣弱ク膚薄キ故ニ少シノ

風冷ラツヨク覺ユル意ニ用ユ

**懦** 怯懦ト連用シテ臆病ナルコトナリオツル、トハヨミズ

**嚇** モノヲオドス聲ナリ故ニ總シテオドスコトニ用

ユカ、ヤクカ、ナクナト云フ訓ハ誤レリ

**驚** 駭 愕 脅 劫

**驚** オトロク訓ノ如シ義廣シ俗語ニハキ喫キ驚キ了キ喫キ了キ一

驚ト云フ

**駭** 愕 オトロクナリ驚字ヨリハ重キナリ駭ヨリ愕ハ

又重シ聲音ノ別ナリ

**脅** 劫 同字ナリオビヤカストヨムオドスコトニハ非

ズ威カラ以テ人ヲ制シテ我ニ從ハシムルナリ又濫妨ド

リヲスルコトニモ用ユ

**慙** 慚 忤 恥 羞 赧 忸 怩 詬 辱 忝

修

**愧慚** 作共ニハツルト訓ス大抵同義ナリ輕ク用ル字ナリハチトハヨマズ故ニ辱字トハ連用セヌナリ

**恥** ハツルトモヨムハチトモヨム重キ字ナリ心ヲ主トス恥辱ト連用スハチトヨム故ナリ

**羞** ハツルトモハチトモヨム羞辱トモ連用ス輕ク用ユ羞明ハ目ノマバユキコトナリ羞澁トハ夕チマハリノ

ハヅカシケニモノウテシタル狀ヲイフ婦人女子ナトノモノハヂスルニ多ク用ユ

**赧** 赤面スルコトナリ濁音ニヨムヘシ  
**忸** 尼 羞負

**詬** ハツルトモハチトモヨム言ニ從ヒ垢ニ從フ惡口セラレタルコトヲ云フヨリ出タル字ナリ

**辱** ハツトハヨマズハツカシメトヨム外聞アシキコトナリ榮ノ反對ナリ轉用シテ賓客應酬ノ辭ニナル

時カタシケナシトヨム降屈ノ義ナリ拜命之辱トハ命ノ降ルヲ拜スル義ナリ辱在草萊トハ降テ草萊ニ在

ルナリ見辱トハ人ノ見舞ヲ謝スル辭ニテ降臨ノ義也又轉用シテ辱蒙テ札トハ用法助語ノ如ク知ラヌ

人ハ顛倒ト思ヘリ  
**忝** 辱字ト同義ナリ榮辱ナトノ如ク重用セス  
**修** 大辱ナリ

諸文卷六

偽 詐 贋 假 妄 矯 詭 譎 虛 佯

偽 イツハルト訓ス誠ノ反對真ノ反對ナリ誠ノ反對ノ時ウツナリイツハリナリ詐偽虚偽ナト、連用ス實ナラヌ意ナリ真ノ反對ノ時ニセナリ古ハ贋字ナシ假字偽字ヲ以テ真字ニ對ス假字ハシバラクニセタル意ナリ偽字ハツクリモノト云フ意ナリ荀子ニ仁義禮智ハ偽ナリト云ヘルハ又ニセト云フ意ニモ非スウツト云フ意ニモ非ス天然自然ノモノニ非ス聖人ノ作り玉ヘルモノニテツクリモノナリト云フ意ナリ世儒荀子ヲ讀マズシテ四書ノ注ナドニテ見テ誤リ會スルナリ又異國ニテ天子ニ入アルトキ敵方ノ天子ヲ偽皇

帝ト云フニセノ天子ト云フ意ナリソノ朝廷ヲ偽朝ト云フソノ殺ヲ偽殺ト云フ偽朝ノ官人ヲ偽宰相偽大尉ナト、云フ偽朝ヨリ官位ヲ與フルヲ偽授偽署ト云フ偽朝ノ年號ヲ偽號ト云フシカルニ近年或人ノ書ニ海東諸國記ニ載テ日本紀ニナキ年號ヲ偽年號ト云フ大ナル誤ナリ太平記ノ時分ナトニ南朝ヨリ北朝ノ年號ヲ稱シ北朝ヨリ南朝ノ年號ヲ稱シテコソ偽年號トハ云フヘケレ

詐 イツハリト訓スウツナリ誠實ノ反對ナリ

贋 ニセナリ真ノ反對ナリ

假 カリナリ真ノ反對ナリシハラクニセタル意アリ狂

諸文卷六

言ニ女ノマ子ヲシ天子ノマ子ヲスル類ナリ韓信ヲ  
 齊ノ假王ニナラント言ヒタルハ後世ノ權官ノ義ナリ  
**妄** イツハリト訓スミタリト訓スミタリト云フヲ本ト  
 シテ見ルヘシ妄言ハツガモナキムサトシタルワ言也  
 妄男子妄人ハツカモナキ者ト云フ意也在妄ト連用ス  
**矯** イツハルトモツケテトモヨム矯詔トハ敕ニテモ  
 ナキヲ敕ナリト云フ誣字ノ義ナリ

**詭** **譎** イツハルトヨメトモ詐偽等ノ字ト頗ル殊ナリ  
 詭異詭僻詭怪卓詭詭奇ナト、連用スルトキ性行又器  
 服ナトノ上ニテモ目ダチテ異様ナルライフ詭變詭詐  
 詭巧ナト、連用スルトキ人事言語情態ノ上ニテ機

變百出シテメマキロハシキコトナリ兵者詭道也ト  
 云フモ此意ナリ詭隨ト云フハチニチニユカスレテ  
 人ニツケテヤルコトナリ畢竟シテ和語ニ云フ手ヲス  
 ルト云フ意ニテ通スヘシ譎字モ同意ナリ

**虛** ハ實ノ反對ナリ虛偽虛詐虛假虛妄ナト、連用スルト  
 キハイツハリ也イツハルトハヨマズ虛文虛象ナトハ體ノ  
 ナキコトナリ畢竟體ノナキコト、心得ヘシ

**佯** イツハルト訓ス陽ト同字ナリ内証ハサナクテ上  
 ニテスルヲ云フ佯狂ハキチガヒノフリヲスルナリ

妄 濫 漫 猥

**妄** ミタリト訓ス上ニ見ユ妄意以爲トハムサト存ス



ル也安作ハムサトツクルナリ

**濫**ミタリト訓ス安字ニ似テマキル、意ナリ濫真ハ  
ホシノ物トマキル、ナリ濫吹ハマキレブキナリ濫  
入ハマキレイルナリ濫階ナトハ進ムマレキ位階ニ進  
ムナリ進ムベキ人ニマキレテ進ム意ナリ濫賞モ賞  
スマレキ人ヲ賞スルコト也濫刑モ刑スマレキ人ヲ刑ス  
ル也水ノ泛濫シテ他ノモチ分ニ入ルヨリ出タル字也  
**漫**ミダリトヨム差別ナキ意ヨリ用ユムサト也メツ、タト也  
**猥**煩雜ノ義ナリ自稱ノ辭ニ用ルトキハ謙退ノ辭也  
又猶ナトノ物ニ身ヲスリ著ルコトヲ猥スト云フ煩猥  
猥細猥雜ナト、連用ス

疑 貳 猜 訝 怪

**疑**ウタカフウタカヒ訓ノ如シ

**貳**ニノ字ナリ心ノフタツニ分ル、義ニへ疑字ノ意ニ  
ナルナリ

**猜**ジヤスイナリスイヲスルナリ前ニ見ユ

**訝**怪訝ハイブカル怪ハアヤシムト訓ス同義ナリ輕重ノ

異アリ訝是卻訝ハイナコトジヤト云フノ義怪是卻  
怪ハ不審千万ナリトノ意ナリ

欺 詒 給 謾 瞞 誕 譎 誣 罔 矯

侮 易 強 陵 掠

**欺**アナドリテダマスコトナリアナドル方ヲ主トシ

テ用ルコトアリ松柏欺霜雪ノルイナリダマヌ方ヲ  
主トシテ用ルコトアリ君子可欺不可罔ノルイナリ  
**詒** **給** **謾** **瞞** アザムクト訓スダマスコトナリ詒給ト同  
字ナリ謾瞞ト同字ナリ

**誕** 大言ナリ故ニアザムクトモヨム過大ノ言ハアナト  
ル意アリテダマヌナルユヘナリ

**譎** **誑** タブラカストヨム人ヲダマシテマドハスナリ

**誣** シ井ルトヨムイヒカスムルナリ非ヲ是ノヤウニ  
イヒマグルナリ

**罔** シユトヨムナキモノニスル意ナリ罔上罔君長  
**矯** 上ニ見ユシユトヨムニ非スツタルイツハルトヨ

ム義近キ故ニコハニ附ス

**侮** アナドルト訓ス輕ンジナブルコトナリ

**易** アナドルト訓ス心ヤスクアヒシラフコトナリ

**強** シユトヨメトモ罔字ノ義ニ非ス人ニモノヲシ井  
ルナリ勸ムル意ナリ

**陵** シノグト訓スモノヲオレツクルコトナリ陵侮陵易  
ナト、連用ス平語ニ暑氣ヲシノグ寒氣ヲシノグナト、  
心得ルハ大ニ非ナリ

**掠** カスムルトヨム人ノ物ヲ脇ヨリサラフテ取ルナリ

平語ニ欺侮ノ義ニ心得ルハ大ニ非ナリ

誠 信 實 孚 真 宣 忱 謹 允 洵 諒

忠 衷

**誠**マコト、ヨム性行言語ノ上ニ用ル字ナリ偽詐ノ反  
 對ナリイツハリナキ意ニセモノニ非サル意アリ助  
 語ニ用ル時ゲニナリ誠如此誠然誠可謂君子ノルイ  
**信**マコト、ヨムチガハヌナリ偽詐ノ反對ナリモト言  
 語ノチカハヌコトヲ云フ字ナルユヘ云ヒタルゴトクタ  
 カハヌト云フニ用ユ信然ト云フノルイ有信無信トハ  
 イヒタル事ノチガハヌトチガフトナリ又約束ノコトヲ  
 信ト云フ論語ノ信近於義ノルイナリ又音信ト云フ  
 ヨリ使ヲ信ト云フ晋代ノ書牘ニ多ク用ユ二十四番ノ  
 花信ト云フハ花ノ時分時分ニ風吹ク梅花ノ時節ヨ

リ棟花ノ時分マテ二十四度ナリ潮信ハ潮ノ時分ヲ云  
 フ風信ハ風ノ吹クニ時節アルヲイフ汎字ヲモ用ユ  
 又印信ト云フヨリ印ノコトヲ信ト云フ皆チカハヌ意  
 ヲ主トス

**實**マコト、ヨム虚ノ反對ナリミイリノレカトシタル  
 コトナリ内ノカラモノニテナキ意ヨリ眞實誠實ナト、  
 連用ス性行ノ上ニ信誠ノ字ノ如クニハ用ヒズ道理  
 ノ上ニハカリ用ユ前ニ見ユ

**孚**マコト、ヨム人ノアマ子ク信スルヲ云フ

**眞**マコト、ヨム假贋安ノ反對ナリホンノモノト云フ意  
 ナリ眞宰相ハホンノ宰相ナリ眞天子ハホンノ天子

ナリニセモノニテナキ意ナリ又人ノ繪像ヲ真ト云  
フイキタル人ノ像ヲ畫クヲ寫真ト云フ又仙人ノコトヲ  
真ト云フ真人上真仙真ノルイナリ

**實** 誠字ト同義ナリ助語ニモ用ユ

**忱** 謹 允 洵 一コト、ヨム信字ト同義ナリ忱ト謹ト同字

ナリ洵ハ信ト同字ナリ允洵ハ助語ニモ用ユマコト、  
ストハ用ヒズ忱ハマコト、ストモ用ユ

**諒** 一コト、ヨム固ク約ヲ守ルコトナリ信字ノ義ニ用  
ユ助語ニ用ユルトキハ良字ト通ス

**忠** 一コト、ヨムマメナリトヨム人ノ為ニ實ヲ盡スコト  
ナリ君ニ事ル上ニモ人ニ交ル上ニモ用ユ

**衷** 一コト、ヨム心ノ底ヲイフ故ニ誠實ノ義ニナルナリ

**愚** 蚩 侗 癡 蠢 驥 魯 頑 駑 鈍

**拙** 怯 懦 孱

**愚** オロカト訓ス智ノ反對ナリ分別料簡ノナキヲ云  
フ泛用シテ常言ノバカヲホウト云フヤウニモ用ユ又  
桀紂ヲ下愚ト云ヘルハ根ノ分別ナキヲ主トシテ云フ  
子羔ヲ愚ト云ヘルハ暗キヲ主トシテ云フ朱愚ト云フ  
ハ一點ノ智ナキヲ云フ又自稱ナリ

**蚩** 侗 蚩々 侗々 ハ愚ナル貞ナリ蚩々ハ多クハ愚民ノ  
コトニ用ユ侗々ハ内ニ何モナキ意ナリ

**癡** オロカト訓ス點ノ反對ナリリコウニナキナリ愚トハ

別ナリリコウニテモ分別ナキヲ愚ト云フナリ白癡ト云フトキハ一點ノ才智ナキヲイフ

**蠢** 蠢愚ト連用シテ至愚ヲ云フ

**戇** オロカト訓ス戇直戇愚ト連用ス拙直ノ意ニ多ク用ユ

**駘** オロカト訓ス愚駘癡駘ト連用ス癡愚ヲ兼タルナルヘシ

**魯** オロカナリト訓ス鈍ナルコトナリ敏穎ノ反對ナリニブ

キヲ云フ才智ノハタラキノオツキナリ

**頑** カタクナナリニブシト訓ス冥ノ反對ナリ塊ヤエナト

ノヤウニ通ジノウトキヲ云フ心不則ツラ徳義之經ニ曰頑ト

左傳ニアルハ道ノ方ニ不通事ナルコトナリ病ニテ

痛痒ヲシラスヲ頑麻トイフ是ニテ字義明ナリ又俗語

ニアソビヲ頑ニヤ耍ト云フ玩耍ナリ同音ノ字ヲ借ル也

**駑** ニブシトヨム馬ノ下品ヲイフ駑鈍ナト連用ス生レ

付ノ下品ナルコトナリ

**鈍** ニブシトヨム利敏ノ反對ナリ利ト對スルトキ利刀鈍刀

ナト刀ノニブキナリ敏ト對スルトキ生質ノドニナル也

ナント云フハアナガチニ愚癡ナルニモ限ラス伶俐ナラ

ス才知ノハシカクナキコトナリ

**拙** ツタナシトヨム巧ノ反對ナリ無調法ナルコト也

**怯懦** ツタナシトヨム勇ノ反對也憶病ナルコトナリ前ニ見ユ

**孱** ツタナシトヨム怯弱ノ義ナリ

巧  
工

**巧** 々クミナリト訓ス細工ノ上手ヲ巧匠ト云フユレ  
ヨリシテ何ニテモ切合セマヅモリノヨクテヨキア  
バイニシタルヲ巧ト云フ拙ノ反對ニテ無調法ナルヲ  
拙ト云フソノウラナル故モノ、上手ヲ巧ト云フナ  
レトモ其内ニアシクトヨクトリ合スル意アリ巧言巧宦  
ニハ佞ナル意ヲ含メリ巧笑ニハ媚ル意ヲ含ム詩文  
ノ評ナトニモ只上手ト云フ意ニテハナク言ヒカナヘ  
トリ合セヨキヲ云フ湊巧トハ思ハズ知ラズヨキダ  
ハイナルコトヲイフ

**工** 々クミト訓ス番匠ノコトナリソレヨリ諸職人ヲ  
總シテ云フ工詩又詩ノ評ニ精工工緻ナト云フハ巧字  
ニ似テ差別アリ工詩トハ上手ト云フコ、口精工工  
緻ハ上細工ノ意ニテ手ノコミタルコトナリ巧字ノイヒ  
カナヘシクハセタル意ハナキナリ

**黠** 狡 猾 賢 佞

**黠** サカシコガカシト訓スコリコウナルコトナリ痴  
ノ反對ナリ智トハ別ナリ

**狡** 猾 其ニサカシト訓スレトモスヒ、ヲコキコトナリ  
ワルサナルコトナリ狡兒猾兒ハワルサヲスル小兒ヲ云  
猾吏狡吏ハイタツラヲスル役人ヲ云フ皆奸智ヲ云也  
**賢** サカシトヨム聖ノ次ナリ又人ニマサルコトナリ又  
賢孝トハ賢良科孝廉科ノ省言ニテ貢士ヲイフ賢書ハ

貢士ニアケラル、ヲ云フ

**佞** サカシトヨム口ノキ、タルコトナリ奸佞佞惡ナト云フハ口ノキ、タル人ハ必小人ナル故ナリサレトモ古ハヨキコトニナリタル故自謙退シテ不佞ト云フ

智 哲 睿 敏 慧 穎 聰

**智** サトシト訓ス愚ノ反對也理ノ明カナル人也分別者也モノシリ也世ニイフリコウリハツノコトニハ非ス  
**哲** サトシテ訓シモノシリト訓ス愚ノ反對ナリ理ノ明カナルヲ智ト云ヒ事ノ明カナルヲ哲ト云フト云フ説アレトモ鑿説ナリ但シ智ハ心ニ具スル徳ナリ哲ハ智ノ明カナルヲ云フ故ニ有智無智大智小智ト云ヘ

トモ哲字ニハサヤウノ連屬ナキナリ

**睿** サトシト訓ス思<sub>三</sub>曰睿睿作聖ト云ヘリ思慮シテ通ゼスト云フコトナキヲ云フナリ天子ヲ尊テ聖ト稱スルユヘ睿慮睿思睿覽睿藻ナト、云フ詞アリ皆天子ノ上ヲ云フ明朝ニハ天子ニ聖字ヲ用ヒ親王ニ睿字ヲ用ユ  
**敏** サトシトモトシトモ訓ス才知德行ノ上ニテ敏速ナルコトヲ云フ大抵ハ才知ノ上ニ用ユサレトモ敏於事敏於行ナト、用ユ不敏ハ謙詞ナリ鈍ノ反對ナリ  
**慧** サトシカシコシトヨム細カナル智ノカシコキヲ云ノ故ニ智ニ對スレハ小キナリ小人女子ノ智ニ多ク用ユ

**穎** サトシト訓ス禾ノノギナリ知ノハシカキコト也  
穎利ノ義ヨリ用ユルナリ穎悟穎敏ノルイナリ  
**聰** サトシト訓ス耳ノサトキナリ聞テ通ジノハヤキ  
コトナリ

知 識 覺 悟 喻 曉 會 領 解 了

**知識** 二字トモニシルト訓ス大抵カハルコトナク通  
用ス然レトモ差別アリ知人知己ナト皆深ク知ルコ  
トナリ識名識面ハ見知ルコトナリ知名ハ名ヲ知ラル、  
ナリ受<sup>レ</sup>某<sup>ノ</sup>公<sup>ヲ</sup>知<sup>ラ</sup>被<sup>レ</sup>某<sup>ノ</sup>知<sup>ラ</sup>見<sup>レ</sup>知<sup>ラ</sup>ナトハ皆知己知音ノ義也  
被<sup>レ</sup>某<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>識<sup>ラ</sup>見<sup>レ</sup>識<sup>ラ</sup>ナトハ皆ミシラレタルコトナリ或字  
ニ用ルトキ知ハ去聲ニナリテ智ト同シ識ハヤハリ入

聲ニテ見識ナリ智ハ大小淺深アリ全體ヲイフ識ハ  
一處深ク見付タル處ヲイフ又去聲ノ時オボユルコト也  
又知ノ字ヲ知州知府ナト、用ユルトキハツカサトルト  
ヨム和書ニシルヨシレテトアルハ知字ニ泥テ其義ノ  
殊ナルコトヲ知ラヌナリ

**覺悟** 共ニサトルナリ二字トモニモト眼ノサムルナリ轉  
用シテサトルニ用ユ忽チ開明ナル義ナリ眠リタル内ハ  
黑暗ナルニサムレハ忽チ明ラカナルニ比スルナリ又覺  
字オボユルトヨムトキハナニトナク知ルナリ心ヲ用ヒ  
スレテ知ルナリ記憶ノ義ニハ非ス  
**諭** サトスサトルト訓スサトスハ迷ヘル人ニ説キカ



セテ悟ラシムルナリ。サトルトハ今マテ迷ヘルニ自分ト  
開ク明カナルナリ。覺悟ノ義ニ似タレトモ忽然ノ義ナシ  
**曉** サトストヨム夜ノ明クルニタトユ

**會** サトルトハヨマ子トモ會<sub>ス</sub>會<sub>得</sub>領會解會<sub>不</sub>會<sub>等</sub>ニナ  
合點スルト云フホトノ語ナリ俗語ナリ

**領** サトルトハヨマ子トモ領會領略ナト、用ユルトキ  
ハノミコムト云フホトノ詞ナリ

**解** サトルト訓スモノ、繩縛ノトケ固マリノハラトト  
クルニ用ユル字ニヘ疑ヲ解キ難問ヲ解クニ用ユソレヨリ  
轉用シテ輕ク用ユルトキ義理ヲトキホトク意ナリ得<sub>ル</sub>其  
解<sub>ラ</sub>不得<sub>ル</sub>其<sub>レ</sub>解<sub>ト</sub>ハ其理趣ト云フホトノ語ニ用ユ見解

ハ見識ニ同シ又一解不及一解ト云フハ一段ト云フコト  
ヲ一解ト云フ樂府ノ一章ヲ一解ト云フヨリ出タリ

**了** サトルトヨム了解了悟明了ナト明ラカニ知ルコト也  
了々ハ歷々ト同シ一々分明ナルコトナリ

迷 惑

**迷** マヨフマヨヒ訓ノ如シ悟ノ反對ナリトリチガユル也  
迷道ノルイ迷子ハマヨヒゴナリ迷順トハ君臣ノ理ヲト  
リチガヘテ君トスマシキ人ヲ君トスルナリ惑字ノ義  
ニ通用スルコトモアリ

**惑** マドフト訓ス物ニマヨハサル、ナリ心ノ亂ル、ヲ主トス  
惑<sub>レ</sub>讒<sub>色</sub>狂<sub>惑</sub>沈<sub>惑</sub>惑<sub>疾</sub>疑<sub>惑</sub>狐<sub>惑</sub>ノルイナリ又迷字

毛狐狸被迷ト用ユレトモ是ハ全體昏暗ニナルコトニ用  
以沈迷昏迷皆醫書ニテ病人ノ正氣ナキコトヲイフ

誤 謬 錯 差 訛 註 變 愆 過 失 昏

**誤** アヤマルアヤマリト訓スシゾコナヒ也手アヤマチ  
也トリハツシ也誤持同舍郎金去トハトリチガヘテ相  
部屋ノ金ヲ持テユクナリ誤寫ハカキゾコナヒナリマタ  
誤天下蒼生者必此人儒冠多誤身ナトハ皆シゾコナ  
フナリ

**謬** アヤマルアヤマリト訓ス誤字ト同義ナリ繆字ト通  
用ス繆ハ織物ノ絲スチノチガヒタルナリ純繆ト連用ス  
純ハ織物ノ絲ノウキタルナリ轉用シテ多キ内ニ覺ヘズ

シテスチノチカヒタルコトノアルヲ純繆ト云フ謬ハ狂  
者之妄言也ト注シテ詞ノ理スチノトリチガヘアルコト  
ヲ云フ故ニ通用シテ謬誤訛謬錯繆ナト連用シテ同  
意ナリサレトモ用法自ラ別ナリ繆爲恭敬ト云フハ  
スチヲチガヘテ慙懃ニアヒシラフナリ

**錯** アヤマルアヤマリト訓スモトヤスリノ類ナリ齒  
入レチガヒテアルヨリ轉用シテモノ、入レチカヒテア  
ルコトヲ交錯錯互ト云フクヒチガヒテアハヌヨリ轉用  
シテモノ、トリチガヘテ差錯錯誤トイフ俗語ニハ  
誤字ノ代ニ皆錯ノ字ヲ用ユ

**差** タカフト云フ字ヨリ過差差誤差錯ナト連用スサレ

トモ誤字ノ意ニハ用ヒズ多クハ過字ノ意ニ用ユ覺ヘムト  
口ヲ主トセスタカフトコロヲ主トスル故ナリ

**訛** アヤマリト訓ス上下ノ諸字ト大ニ殊ナリ世間一同  
ノ習ハシニテアヤマルナリモト訛言ト云フヨリ出タル  
字ナリ訛言ハ世間一同ニイヒフラス世話ニテモ風説  
ニテモ又ハヤリウタニテモ皆訛言ナリ訛字ハ字ノ點  
畫ヲ中比ヨリイツトナクカキチガヘタルヲイフ訛音ハ  
ナマリナリ

**誑** アヤマルト訓ス他ヲ誤ルコトナリ誑誤天下ヲ誑亂天下  
**覺** 過差ノ言也

**愆** アヤマリト訓ス罪愆愆失過愆ナト連用ス過失ノ義  
ナリ重キ字ナリ

**過** アヤマリト訓ス惡ノ心ナキヲ過ト云ヒ過ノ心アルヲ  
惡ト云フ

**失** アヤマリト訓ス失誤過失ト連用ス失手トハ覺ヘズ取  
落スコトナリ失笑ハ覺ヘス吹出シテ笑フナリ故ニ覺ヘ  
スフトシタルシソコナヒヲイフ又得失ト反對ス過字  
ニ似タレトモアナカチニ有心無心ニ限ラズサレトモ  
自然ト出ル不足ノトコロヲ云フ

**眚** アヤマリト訓ス元來目ノホシヲ眚ト云フ  
ヨリ瑕ヲ眚ト云フ故ニ過失ノ義ニ用ユ又ツサハイト云  
フハ内妖ヲ眚ト云フ外妖ヲ祥ト云フ内ニ生スル妖怪

ナリ又赦宥ノ義ニ用ユルコトアリ

**忘** 護 遺 愬

**忘** ワスル訓ノ如シ心ニ從ヒ亼ニ從フ亼ハウシナフナリ心ニウシナフヲ忘トイフ

**護** ワスル忘ト同シ古書ノ字ナリ

**遺** オトスト訓スル字ナリトリオトシトリコボシノ意ニ

テワスルト訓ス遺忘ト連用ス遺溺ハオホヘズ小便スルナリ遺屎ハオホヘズ大便スルナリ皆トリコボシノ義ナリ

**愬** 無心ノ負ナリ忘レテ心モツカヌコトナリ

慮 臆 億 怒

**慮** オモンハカル思慮ト連用ス思ハ思案工夫ナリ慮ハ思

案工夫ノ精詳ナルナリ分別ト譯スヘシ故ニ慮ハ又

謀慮智慮ト連用ス歿字ニナルナリ又遠慮ナトハキツ

カフ意アルニ似タリ思ヒ運ラシナリ

**臆** 億 オモンハカルト訓ス心ニテ計度量スル義ナリ

**怒** オモンハカルト訓スレトモ大ニ殊ナリ思ヒヤリノコトナリ宥怒ト連用スルトキハユルス意アリ思ヒヤリノ

心ヨリ用捨スルコトナリ

計 算 籌 策 略 謀 謨 圖 論 議 評

詠 商 量 料 銓 測 稱 規 品 揆 度

**揣** 權 虞 營

**計** ハカルトヨム計度量計計較ナト、連用シテツモリハ

アルコトニ通用スサレトモ元來モノ、數ヲカゾフル  
トナリ心計ハムナガンヨウナリ計相ハ宰相ニテ天下  
ノ總勘定ヲ主ルヲ云フ善計トハ算勘ノ上手ナリ總計  
ハ總算用ヲモ云フ又總數ヲイフ和語都合ト云フトコ  
ロニ總計トカクナリ開計ハ目錄ニ總品ヲ出ストコ  
ロニカク語ナリ開ハ開列ノ義ナリ會計ハツバメサン  
ヨウナリ計謀兵計計策ナト、用ユルトキハモノ、夕  
クミクメンナリコノ時ハハカリコト、ヨム天下之大  
計ハ天下ヲ治ムル大クメンナリ姦計ハ姦惡ノ夕夕  
ミナリ善惡ニ通スル字ナリ

**算**ハカルトヨムトモ算計ト連用スルトキハサンヨウス

ルコトナリ善算ハ算術ナリ計字ヲ如クニ廣ク用ヒ  
ズ元來サンギノコトナリ算同字也執算ハサンギヲ手  
ニモツナリハカリコト、ヨムトキハ兵算廟算勝算ナト、  
連用ス皆謀略ノ義ナリ元來孫子ニ兵ヲ發スルニハ  
先ツ敵味方ノ得失ヲツモリテ敵ニ得イクツ味方ニ  
得イクツト兩方ヲツキ合セテ味方ノ勝ヘキ圖ヲ決シ  
テ軍ヲ出スコレヲ先祖ノ廟ニテスル故廟算ト云フソ  
レヨリ勝ツヘキツヲツモリ得タルヲ勝算ト云フナリ  
皆サンギヨリ出タル字ナリ又俗語ニ數ノ内ニ入ルヲ  
算得ト云ヒ數ノ内ヘ入ラヌヲ算不得ト云フタトヘ  
上手ノ内ニ入ルハ算得高手ナリ詩人ノ内ニ入レラ

レヌハ筭不得詩人ナリ又善筭人命ト云フハ命鑑ヲ  
ミルコトナリ日本ニテト筮ヲ筭トイフニ似タリ

**籌** ハカリコト、訓スコレモ數トリナリ投壺博奕酒宴ノ  
數トリナリ轉用シテ籌策勝籌ナト、連用ス

**策** ハカリコト、訓ス計策籌策策略ナト、連用ス計策ヲ  
和語ニハ入ヲタバカルコトノヤウニ思ヘトモサニハ  
限ラズ只クメンシカタノコトナリ上策中策下策保勝

安邊之策万世之長策運策帷幄決勝之策經濟之策縱  
橫之策奇策妙策決策發策獻策皆詭詐ニカギラズ

**略** ハカリコト、訓ス策略方策兵策軍策大策王策將策  
廟策遠策霸王策妙策雄策ナト、連用ス策字ト別ハ

策ハ著策ナリサニギノ意ナリ故ニコレニテヨキト  
云フ仕形ヲ一ツモ二ツモ三ツモ四ツモ工夫シテ出シタ  
ルトコロヲイフ著策ニテ未來ヲ決シ算籌ニテツモリ  
定メタルカ如シ略ハ田地土地ノ境ヲ計畫スルナリ  
計畫トハ畝數ヲ計ヘ界ヲ畫リ分ツコトナリ故ニキリモ  
リ置キクバリノコトナリ郡國ヲ經營スル意アリ策字  
ニ比スレハ義大ナリ道術等ノ字ニ似タリ箇條ノヒトツク  
ヲ指サヌナリ

**謀** ハカルトヨミハカリコト、ヨム俗ニタバカルトヨミテ  
陰謀ノコトハカリニ用ユ誤リナリ謀慮ト連用ス慮  
ハ事理ニ通ス謀ハ經營云爲ノ意アリ事ニ限ルナリ略

字ニ似テ略ハ道術ヲ指シ謀ハ思慮ヲ指ス奇謀幽謀  
玄謀遠謀進謀獻謀廟謀蒼生謀ノルイナリ大抵策略  
計策ノ字ト通用スモトハ相談スルコトナリ謀於人  
謀於野與我謀ノルイナリ

謀ハカリコト、訓ス謀ノ已ニ成ルナリト注ス帝王國家  
ノ上ニ用ユ天下ヲ經營シ子孫ヲ長久ニスル策略ノ  
キハマリタルヲ云フ

圖ハカルハカリコト、訓スハカルトヨムトキハ料度計  
量等ノ義ナリハカリコト、ヨムトキハ謀略ノ字義  
ナリ令圖遠圖嘉圖大圖雄圖四海圖文武圖ノルイナリ  
論ハカルヨムコトアレトモ的切ナラヌ訓ナリ打

ヨリテサマドト云フテ見ルコトナリ文ノ體ニ論アリコ  
モ其事ヲ道理ヲツメテセンギスル文體ナリ又語辭ニ  
不足論トハセンギニ及ハヌナリトニチヤクニ及ハヌ也  
置而不論置而不問置而不言ナト皆同意ナリ又論罪  
トハ囚ノ罪ヲ決スルコトナリ論決トモ云フ罪ノ輕重ヲ  
センギシテ決スルコトニハ決スルコトヲ論スト云也  
議ハカルトヨム議論ト連用シテ論字ニ似タリ和語ノ  
議定ト云フ詞的當ナリ論字トノ別ハセンギラシキハム  
ルヲ議ト云フ事ニ行フベキ様ニセンギスルコトナリ文ノ  
體ニ議トイフモ政事等ノ上ニ不審アルトキ諸臣ニセン  
言ハスルニ諸臣ヨリ其事ヲ論ジテカヤウノニシテヨカ

ラント申上ル文ノ體ヲ議ト云フ

**評** 評判ト譯ス高下得失ヲイフナリ平心ヲ以テ言フ意ニテ心ニ從ヒ平ニ從フ又評賃ハ口物ノ子ウチ也

**諷** ハカルト訓ス人ニ問テ相談スルナリ

**商** ハカルト訓ス商量商度商評商略ナト、連用スツモリ

ハカルナリ

**量** ハカルト訓ス元來マスメノルイヲ量ト云フマスニテハカルヲ量ト云フ轉シテ廣ク用ユ商量量度品量計量測量揣量揆量ノルイ量衣ハ衣服ヲモノサシニテサス也量地ハ間ヲウツナリ丈量ハ田地ニ繩ヲ入ル、ナリ

ホドヲ去フ

**料** ハカルカソフトヨム元來マスメヲカクユルコト也孔子ノ量料平ナリトハマスノ入りノ平ナルヲ量平ナリト云ヒマスノ數ノ平ナルヲ料平ナリト云フ料ハ兵料民料云フモマスニテ人ヲハカルユヘナルヘシ借用シテ料度料計ナト、連用ス又成字ニ用ユルトキ稟料三品料八祿ノコトナリ食料詩料皆ソレニ用ユル道具ナリ材料ト云フトキハ材ヲ指テ料トイフ

**銓** ハカルトヨムハカリニテモノヲカクルコトナリ故ニモノ、高下ヲ微細ニ評シ分ツヲイフ銓評品銓ノルイ也吏卿ヲ銓官ト云フ人材ノ高下ヲ分テ官職ニス、ムル



官ナルユヘナリソレヨリ後世ノ書ニハ多クハ吏部ノ職ノコトニ用ユ銓授銓補ノルイナリ

**測** ハカルトヨム水中ヲハカルコトナリ故ニ推測測度量測多クハ深遠ヲハカリツモルコトニ用ユ測天窺測ノルイナリ

**稱** ハカルトヨムハカリニテモノヲカクルコトナリ

**規** ハカルトヨムブンマハシノコトヲ規ト云フ轉用シテブンマハシニテハカルナリサレトモ多クハ物ヲホシニシテツレニクラベテツモルコトナリ

**品** シナトヨム品評ト連用スソレヨリ轉用シテ品ノ一字ニテ評ノ義ニナル又調絲ラ品竹ハシラブルナリ

**揆** ハカルトヨム揆度揆量ナト、連用ス度字ノ義ニ同シ

**度** ハカルトヨムトキタクノ音ナリ元トノ音ニテモノサシノコトナリ轉用シテ人ノ度量ニ用ユ大度遠度等ナリ量ハウケ入ル、廣狹ヲイヒ度ハハタバリカ、ヘノ上ニテイフナリ故ニ大カク同義ナリ又モノ、寸法カ子アヒノコトヲイフ骨度ハ人身ノ骨グミノ寸也物ヲ煮ルニ以熟ス為度トハカ子ニスルナリ其外類推スヘシタクノ音ノトキ量度計度料度測度規度揆度ナト皆カ子ヲアテハツモルコトナリ

**揣** ハカルトヨム又サグルコトヨム手ニテサグリナデ

言文筆跡卷六  
テツモリハカルナリ

**權**ハカリニテ、輕重ヲハカルナリ。經權ノ權ハ常道ヲ經トイフ常道ニ非ルヲ權ト云フ理ノイリクミタル處ヲハ輕重ヲハカリテ重キヲ取リ輕キヲ舍ルトキハ常道ニソムクコトアリサレトモ道ニ合スル是ヲ權トイフコレヨリ轉用シテ權變權謀權詐ナト連用スルトキハ暫時カリニ詐術ヲ執行フヲ云フ又權勢權威ノ權ハカリノオモリナリ權ヲ重クスレハ物輕クナル權ヲ輕クスレハ物重クナル輕重ヲ自由ニスル要ナルユヘモノヲ制スル所要ナルトコロヲ權柄ト云フ利權生殺之權兵權君權ノルイ是ナリソレヨリ轉用シテ權門

權臣ナド威勢ヲフルフ臣ライフ和俗ニ卿相ヲ執權ト云フ君ヲ無スル語ニ似タリ

**虞**ハカルトヨム虞度ナト連用ス豫メハカルコトナリ不虞之譽不虞之災ノルイナリ

**營**イトナムト訓ス經營ヨリ出タル字ナリ屋敷取ナトノ繩ハリヲ經營ト云フ經ハタテヨコニ繩ヲハルナリ營ハ繩ヲグルク引テハスナリ往來シテ不止、貞ヲ營々ト云フモ繩バリヲスルモノ、アチヲコチヲト往來スルニ似タレハナリコレヨリ屋ヲ作ルヲ造營營作營建ナト、云フ何ニテモドタイヲ組タテツクリ立ルヲ經營ト云フ經營天下ヲ經營國家ヲ、用ユソレヨリ營求ト

言文筆跡卷六

三

連用シテモノヲ才覺シテ求ムルコトヲイフ又陣小屋ヲ營ト云フ

勝 克 捷 戡 贏

**勝** カツ負ノ反對ナリ廣ク用ユ過勝勝甚ノ義ニモ用ユマサルコトニモ用ユ

**克** カツト訓ス軍ユ勝テ其將卒ヲ取りタルヲ云フ五行ノ生尅ニハ生勝トモイフ克某城克某邑ナト其城邑ヲ攻落シタルコトナリ勝字ヲ用ヒス

**捷** カツト訓ス軍ニカツナリ捷書ハ軍ニカチタル注進狀ナリ捷音ハカチタル注進ナリ借用シテ及第ニタルコトヲモ捷トイフ戰ニ諭ルナリ

**戡** カツト訓ス戡難戡亂軍ニカチテ平クルナリ

**贏** カツト訓ス俗語ニ用ユ軍ニモ博奕角觥ノルイニモ用ユ贏得ナト語辭ニ用ユ

負 輸 屈

**負** マクト訓ス勝ノ反對ナリ廣ク用ユ

**輸** マクト訓ス贏ノ反對ナリ語辭ニモ用ユ俗語ニハ輸ヲ用テ負ヲ用ヒズ

**屈** マクト訓スルコトナシ論ニマケタルコトヲ屈スト云フ

譯文卷六

譯筌初編六卷

出来

次志出末江東也

正徳乙未歳正月吉日

洛東知恩院門前

澤田吉左衛門刊行



